

Аналитический отчет Региональной общественной организации сохранения чукотского языка Чукотского автономного округа «Чычеткин вэтгав» (Родное слово) о ходе реализации проекта «Организация обеспечения уставной деятельности Региональной общественной организации сохранения чукотского языка Чукотского автономного округа «Чычеткин вэтгав» (Родное слово) за 2024 г.

В соответствии с Соглашением №76 от 14.05.2024 года между Аппаратом Губернатора и Правительства Чукотского автономного округа и региональной общественной организации любителей чукотского языка Чукотского автономного округа «Родное слово» о предоставлении субсидии на реализацию проекта «Организация обеспечения уставной деятельности Региональной общественной организации любителей чукотского языка Чукотского автономного округа «Родное слово» и дополнительным соглашением №56 от 23 декабря 2024 года к соглашению №76 от 14.05.2024 г. (изменение наименования организации) согласно статье расходов и предоставленной смете были использованы денежные средства на:

1. Оплату услуг по договорам гражданско-правового характера (бухгалтер, председатель). Общая сумма расходования за январь-декабрь 2024 г. составляет 570960,00 руб. Израсходована вся сумма.

2. Услуги банка. Расходы на услуги банка за 2024 г. составили 42506,29 рублей. По смете на статью было заложено 35000,00 рублей.

3. Оплату услуг «Контур-экстерн, оплата Бухгалтерия 1С «Предприятие», Гарант и т.д.) Общая сумма расходования по статье за 2024 г. составляет 100 600,00 руб. За 2024 год потрачено 102 900,00 рублей.

4. Представительские расходы для юбилейных мероприятий (цветы) в 2024 году было потрачено 30000 рублей. Остаток составляет 0 рублей.

Денежные средства были потрачены на букеты цветов для членов РОО «Чычеткин вэтгав»:

31.01.2024 г. – на 60-летний Герасименко Раисе Иннокентьевне



07.02.2024 г. – на 70-летний юбилей Нотатынагириной Галины Ивановны



10.02.2024 г. – на 75-летний юбилей Канле Валентины Ивановны



12.07.2024 год. 90-летний юбилей Итевтегиной Валентины Кагъевны



5. Изготовление баннера, ролл - аппов, флага с логотипом региональной общественной организации любителей чукотского языка Чукотского автономного округа "Родное слово" и доставка их в Чукотский автономный округ.

С ООО «Текстотел» г. Нижний Новгород был заключен договор №6 от 3 июня 2024 года на изготовление баннера (1 шт) 5м x 2,5м, ролл-аппов (3 шт) 2000мм x 800мм и флага (1 шт) 1,5м x 1м



макет ролл – аппов в кол-ве 3 шт.



макет баннера в кол-ве 1 шт.



макет флага в кол-ве 1 шт.

На данный момент макеты полиграфической продукции утверждены и уже начата печать.

Всего израсходовано 114 000 рублей. Остаток 0 рублей.

6. Закупка цветного принтера и картриджей для подразделения РОО "Родное слово" в с. Мейныпильгыно по проекту "Издательская деятельность":

Региональная общественная организация любителей чукотского языка Чукотского автономного округа «Родное слово» заключила договор розничной купли –продажи № 8777 от 4 июня 2024 года с ИП Добродеевым С.В. для приобретения цветного принтера и картриджей, предназначенные для подразделения региональной общественной организации любителей чукотского языка Чукотского автономного округа «Родное слово» в селе Мейныпильгыно. Подразделение под руководством Елены Викторовны Тевлявье вот уже много лет издает местные брошюры на чукотском языке. И принтер с цветными картриджами будет им так необходим. Всего израсходовано 116 450 рублей. Остаток составляет 0 рублей.



Составлен акт передачи приобретенного товара подразделению РОО «Родное слово» в селе Мейныпильгыно.



Курсы чукотского языка РОО «Чычеткин вэтгав»

В период с 1 июня по 29 сентября прошли курсы чукотского языка в Музейном Центре «Наследие Чукотки». Преподаватель – педагог с многолетним опытом преподавания Кергитваль Антонина Николаевна. Курсы проходили по выходным дням по 1,5 часа в двух группах.

Цель: знакомство с основными правилами чукотского языка, тренировка подвижности органов артикуляционного аппарата, работа со схемами /таблицами, практические упражнения для усвоения правил, составление чукотского текста, чтение, аудирование.

Список обучающихся чукотскому языку в музейном клубе «Эк»

1 группа:

1. Белкова В.В.
2. Верещагина Ю.А.
3. Гутов А.П.
4. Зверева В.
5. Зимарева К.А.
6. Калюжная И.Н.
7. Качанов С.А.
8. Окке О.А.
9. Третьякова А.А.

2 группа:

1. Берёзкина С.Н.
2. Губер Д.А.
3. Кагтынаровтына А.В.
4. Кагтынаровтына Е.В.
5. Коломиец О.П.
6. Разумная В.С.
7. Рязанцева А.В.
8. Садовская М.Д.
9. Солодкова О.А.

План работы:

№	Дата	Участник	Кол-	Тема	Основные виды
---	------	----------	------	------	---------------

п/п		и музейного клуба «Ээк»	во часов		деятельности/Форма контроля
1	01.06.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Артикуляционная гимнастика. Уменьшительно-ласкательные суффиксы - ҕэй, -ҕай/ ҕэгти,-ҕагтэ	Тренировка подвижности органов артикуляционного аппарата, анализ-синтез морфологических форм/ домашнее задание: упр. 23-25, с. 16-17.
2	08.06.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Постановка артикуляции согласных звуков чукотского языка.	Постановка органов артикуляционного аппарата/ домашнее задание: артикуляция звуков чукотского языка.
3	15.06.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Чтение и перевод текста.	Закрепление пройденного материала, чтение, перевод/ домашнее задание: упр. 134, с. 72.
4	22.06.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Закон гармонии гласных (сингармонизм, процесс ассимиляции гласных).	Изучение нового материала, формирование фонематических и морфологических умений и навыков/ домашнее задание: учить правило
5	29.06.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Самостоятельная работа с текстом.	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, анализ-синтез грамматических форм/ домашнее задание: учить составленный текст наизусть.
6	06.07.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Сочинение на тему «Моя семья»	Самостоятельное создание письменного высказывания/ домашнее задание: учить составленный текст наизусть.
7	13.07.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Разбор 4 куплетов стихотворения Михаила Вальгиргина «Олененок».	Чтение, аудирование, говорение, перевод/ домашнее задание: упр. 41, с. 24.
8	20.07.2024	1 группа 2 группа	1,5 1,5	Женский, мужской, средний род в чукотском языке. Женское произношение. Дополнительно (при высоком темпе обучения): увеличительный суффикс.	Изучение нового материала, чтение, говорение/ домашнее задание: упр. 46, с. 26.
9	27.07.2024	1 группа	1,5	Повторение специфических звуков	Чтение, аудирование, говорение, перевод/

		2 группа	1,5	чукотского языка. Чтение, перевод текста упр. 51, с. 28.	домашнее задание: упр. 54, с. 29.
10	03.08.2024	1 группа	1,5	Гласный звук [Ы] как краткий, как сильный, как соединительный. Попутные знания: суффикс со значением «действие в его развитии».	Изучение нового материала, чтение, говорение/ домашнее задание: упр. 56, с. 30.
		2 группа	1,5		
11	10.08.2024	1 группа	1,5	Закон гармонии гласных (сингармонизм, процесс ассимиляции гласных).	Изучение нового материала, формирование фонематических и морфологических умений и навыков/ домашнее задание: упр. 61, с. 33.
		2 группа	1,5		
12	17.08.2024	1 группа	1,5	Морфология. Спряжение переходных глаголов. Настоящее I время.	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, анализ-синтез грамматических форм/ домашнее задание: упр. 64, с. 36.
		2 группа	1,5		
13	24.08.2024	1 группа	1,5	Порядковая форма числительных, их форма в единственном и множественном числе.	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, аудирование, чтение, перевод/ домашняя работа: упр. 66, с. 37-38.
		2 группа	1,5		
14	31.08.2024	1 группа	1,5	Спряжение переходных глаголов в настоящем 2 времени. Попутные знания: суффикс со значением «коллективная охота и добывание животных и птиц».	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, анализ-синтез грамматических форм/ домашнее задание: упр. 72- 73, с. 42.
		2 группа	1,5		
15	07.09.2024	1 группа	1,5	Спряжение переходных глаголов в настоящем 2 времени. Попутные знания: суффикс со значением «коллективная охота и добывание животных и птиц».	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, анализ-синтез грамматических форм/ домашнее задание: упр. 72- 73, с. 42.
		2 группа	1,5		
16	14.09.2024	1 группа	1,5	Спряжение переходных глаголов в настоящем 2 времени. Попутные знания: суффикс со значением «коллективная охота и добывание животных и птиц».	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, анализ-синтез грамматических форм/ домашнее задание: упр. 72- 73, с. 42.
		2 группа	1,5		
17	21.09.2024	1 группа	1,5	Спряжение переходных глаголов в настоящем 2 времени.	Изучение нового материала, работа со схемами/таблицами, анализ-синтез грамматических форм/ домашнее задание: упр. 79, с. 44-45
		2 группа	1,5		

18	22.09.2024	1 группа	1,5	Суффикс со значением протяженности предмета. Закрепление темы.	Закрепление полученных знаний, умений, навыков/ домашнее задание: с. 46, упр. 83-84.
		2 группа	1,5		
19	28.09.2024	1 группа	1,5	Выразительное чтение стихотворение Михаила Вальгиргина	Чтение, аудирование, говорение
		2 группа	1,5		
20	29.09.2024	1 группа	1,5	Контрольные работы по пройденным темам	Контрольные работы по пройденным темам
		2 группа	1,5		

Итог: всем курсантам вручены сертификаты о прохождении курсов. Для дальнейшего изучения чукотского языка всем вручены методические пособия по чукотскому языку В.А. Грачёвой.

Информация РАДИО «ПУРГА» о курсах: https://vk.com/wall-2128776_8543

Преподаватели Москвичева Наталья Николаевна и Москвичев Александр Сергеевич составили развернутые поурочные конспекты по грамматике, правописанию чукотского языка и презентации. Видеосъёмки уроков по грамматике, правописанию и уроков по выразительному чтению, интонированию художественных произведений чукотских писателей на чукотском языке проводились в офисе Ассоциации коренных малочисленных народов Чукотки по адресу: г. Анадырь ул. Беринга д.11 и продолжались до конца ноября 2024 года.

Заклучены с преподавателями договоры:

Договор возмездного оказания услуг №6 от 02.09.2024 года и дополнительное соглашение №3 от 19.11.2024 года к договору возмездного оказания услуг №6 от 02.09.2024 года (о смене наименования Стороны) заключены с Москвичевой Натальей Николаевной и акты о приемки оказанных услуг от 30.11.2024 года.

Договор возмездного оказания услуг №7 от 02.09.2024 года и дополнительное соглашение №4 от 19.11.2024 года к договору возмездного оказания услуг №7 от 02.09.2024 года (о смене наименования Стороны) заключены с Москвичевым Александром Сергеевичем и акты о приемки оказанных услуг от 30.11.2024 года.



Темы по изучению чукотского языка Москвичева Александра Сергеевича для студентов Чукотского многопрофильного колледжа в г. Анадырь и Института народов Севера РГПУ им. А.И. Герцена в г. Санкт-Петербурге

№	Тематическое планирование по чукотскому языку.	Количество часов
1	Основные фонетические закономерности. Ассимиляция, диссимиляция, чередование согласных. «Оленеводство – Ырагырэтгыргын»	1 ч
2	Основные фонетические закономерности. Ассимиляция, диссимиляция, чередование согласных. «Оленеводство – Ырагырэтгыргын»	1ч
3	Фонетическая структура слова. «Оленеводство – Ырагырэтгыргын»	1 ч.
4	Фонетическая структура слова. «Оленеводство – Ырагырэтгыргын»	1ч
5	Система склонения существительных. 1 склонение. Животные тундры.	1ч
6	Система склонения существительных. 1 склонение. Животные тундры.	1 ч
7	Система склонения существительных. 2 склонение. Рассказ «Эмнуңкы»	1ч
8	Система склонения существительных. 2 склонение. Рассказ «Эмнуңкы»	1ч
9	Система склонения существительных. 3 склонение. Диалог «Тумгыт»	1ч
10	Система склонения существительных. 3 склонение. Диалог «Тумгыт»	1ч
11	Притяжательная форма существительных. Сказка «О'равэтльан-тумгытум ыорэн».	1 ч
12	Притяжательная форма существительных. Сказка «О'равэтльан-тумгытум ыорэн».	1 ч
13	Относительная форма существительных. Сказка «О'равэтльан-тумгытум ыорэн».	1 ч
14	Относительная форма существительных. Сказка «О'равэтльан-тумгытум ыорэн»..	1 ч
15	Спряжение непереходных глаголов во 2-ом прошедшем времени. Сказка «Ёквайңын инэньегтэлевыйын»	1 ч
16	Спряжение непереходных глаголов во 2-ом прошедшем времени. Сказка «Ёквайңын инэньегтэлевыйын»	1ч
17	Спряжение непереходных глаголов во 2-ом прошедшем времени. Сказка «Ёквайңын инэньегтэлевыйын»	1 ч
18	Спряжение непереходных глаголов во 2-ом прошедшем времени. Сказка «Ёквайңын инэньегтэлевыйын»	1 ч
19	Словообразование. Приставки и суффиксы –ль-ын, -ёчг-. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1 ч
20	Словообразование. Приставки и суффиксы –лгын, -нэңэ-/наңа-. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1 ч
21	Словообразование. Приставки и суффиксы –чурм-/чорм-, -лэыл. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1 ч
22	Словообразование. Приставки и суффиксы –сэ-, -тку-/тко. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1 ч
23	Словообразование. Приставки и суффиксы –гиг-/гэң-, -йикви-/еквэ-. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1ч
24	Словообразование. Приставки и суффиксы –тэгыг-/тагыг-, -рэт-/рат-. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1ч
25	Словообразование. Приставки и суффиксы дыг-/лг-, дыги-/лыгэ-, ыэй-/ыай-, мэл-/мал-. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1ч
26	Словообразование. Приставки и суффиксы –чыку-/чыко, -ткын-. Стихотворение «У'рэннутэнут ыонпы ы'лгу тылгыркын»	1ч
27	Словообразование непереходных глаголов. Суффикс –льэт-/льат-, -тку-/тко-.	1ч
28	Словообразование непереходных глаголов Суффикс –сэив-/сээв-, -рью-/рюо-, -ңит-/ңэт-.	1ч
29	Словообразование непереходных глаголов –йп-, -эп-, -тв-.	1ч
30	Словообразование непереходных глаголов тэ-/та- ----- -ң-, -у(ю)/-о(ё-).	1ч

Темы занятий по работе над художественным произведением Москвичевой Натальи Николаевны для студентов Чукотского многопрофильного колледжа в г. Анадырь и Института народов Севера РГПУ им. А.И. Герцена в г. Санкт-Петербурге

№	Тема	Количество часов
1	Особенности работы над художественным текстом, написанным на чукотском языке. Ф. Тынетегин сказка «Чинит гэмo»	1 ч
2	Особенности работы над художественным текстом. Ф Тынетегин «Чинит гэмo»	1ч
3	Работа над поэтическим словом. М. Ваалгыргын	1 ч.
4	Работа над поэтическим словом. М. Ваалгыргын	1ч
5	Стихотворения Юрия Рытхэу, посвященные детям.	1ч
6	Стихотворения Юрия Рытхэу, посвященные детям.	1 ч
7	Особенности лирического стихотворения о природе на чукотском языке.	1ч
8	Особенности лирического стихотворения о природе на чукотском языке.	1ч
9	Изучение творчества А.Кымытваль. Стихотворение «Аңҕы а'рэтколһын».	1ч
10	Изучение творчества А.Кымытваль. Стихотворение «Аңҕы а'рэтколһын».	1ч
11	Составление своего поэтического выражения, на основе изучения стихотворений А. Кымытваль.	1 ч
12	Составление своего поэтического выражения, на основе изучения стихотворений А. Кымытваль.	1 ч
13	Составление своего поэтического выражения, на основе изучения стихотворений А. Кымытваль	1 ч
14	Составление своего поэтического выражения, на основе изучения стихотворений А. Кымытваль.	1 ч
15	Одухотворение природы в творчестве чукотских поэтов. М. Ваалгыргын «Чукоткакэн ҕэргатыркын тиркытир» (3 класс, 1974, стр223)	1 ч
16	Одухотворение природы в творчестве чукотских поэтов. М. Ваалгыргын «Чукоткакэн ҕэргатыркын тиркытир» (3 класс, 1974, стр223)	1ч
17	Сравнительный анализ стихотворений о ките Юрия Рытхэу «Ръэв» (3 класс, 1974, стр.222) и Михаила Вальгиргина «Ръэв» (Тиркыҕэй, 1981, стр89)	1 ч
18	Сравнительный анализ стихотворений о ките Юрия Рытхэу «Ръэв» (3 класс, 1974, стр.222) и Михаила Вальгиргина «Ръэв» (Тиркыҕэй, 1981, стр89)	1 ч
19	Творчество В. Тыңэсқын. Стихотворение «Гырэп и'рэһын » (Песня каюра)	1 ч
20	Творчество В. Тыңэсқын. Стихотворение «Гырэп и'рэһын » (Песня каюра)	1 ч

21	Творчество Юрия Анко. Стихотворение «Уҥиильыт ҥэвысқэтти» (Чаплинские девушки)	1 ч
22	Творчество Юрия Анко. Стихотворение «Уҥиильыт ҥэвысқэтти» (Чаплинские девушки)	1 ч
23	Творчество Владилена Леонтьева. Анализ рассказа «Чевьалгын»	1ч
24	Творчество Владлена Леонтьева. Письменный пересказ «Чевьалгын».	1ч
25	Творчество Владлена Леонтьева. Алгоритм написания изложения «Плягьатчальын».	1ч
26	Творчество Владилена Леонтьева. Написания изложения «Плягьатчальын» по рассказу «Чевьалгын».	1ч

На данный момент отснятый видеоматериал редактируется для дальнейшего использования студентами Чукотского многопрофильного колледжа в г. Анадырь и Института народов Севера РГПУ им. А.И. Герцена в г. Санкт-Петербурге

Конспекты и презентации корректируются для издания методического пособия «Практикум по чукотскому языку для студентов, изучающих чукотский язык, будущих преподавателей чукотского языка».

8. Участие в межрегиональных и во всероссийских мероприятиях (командировочные расходы).

На эту статью сметы расходов запланировано 435 000,52 руб.

На поездку делегации из 5 членов РОО «Чычеткин вэтгав» на IV съезд чукчей Республики Саха (Якутия) в село Колымское потрачено 177 500,00 рублей.

Отчет о поездке членов РОО «Чычеткин вэтгав» в село Колымское на IV съезд чукчей Республики Саха (Якутия).

В село Колымское Нижнеколымского улуса Республики Саха (Якутия) поездка была запланирована через г. Билибино. Далее по колымской трассе на машине-вахтовке делегация добралась до места назначения.

Делегация из Анадыря, состоящая из пяти членов РОО «Чычеткин вэтгав», вылетела в г. Билибино 1 апреля 2024 года:

- Кавры Виктория Викторовна, председатель РОО «Чычеткин вэтгав»;
- Ештыганова Нелли Васильевна;
- Ранаврольтын Григорий Иванович;
- Кергитваль Антонина Николаевна;
- Нотатынагиргина Галина Ивановна.

01.04.2024 г. встреча делегатов из Анадыря с членами подразделения «Пэгытти» РОО «Родное слово» в г. Билибино.



02.04.2024 встреча с заместителем Главы Билибинского района по делам коренных малочисленных народов Билибинского района Серegiной Натальей Викторовной. Написали письма Генеральному директору ООО «НТ Сервис» Денису Андреевичу Салтанову и И.о. управляющего директора АО «Базовые металлы» месторождение Кекура Алексею Юрьевичу Шилову об оказании помощи в виде предоставления транспортного средства «Вахтовку» для доставки участников мероприятия по маршруту :9апреля 2024 года из Билибино в село Колымское Республика Саха (Якутия) для участия в IV съезде чукчей в селе Колымское и 14 апреля из села Колымское в г. Билибино. Всего участников 14 человек. Далее обсудили план работы делегатов в селе Колымское.



03.04.2024 г. встреча с Главой Администрации Билибинского района Евгением Зиновьевичем Сафоновым.



04.04.2024 года интервью в городской библиотеке. Рассказали об организации «Родное слово», об открытии отдела изучения и развития языков Чукотки в АНО «Чукотский арктический научный центр». Поделались опытом сохранения и популяризации

чукотского языка в г. Анадыре. Весь материал останется в архиве библиотеки. Видео-интервью брала библиотечкарь Алла Александровна Махнанова.



05.05.2024 г. Участие в открытии детского фестиваля национального творчества «Возрождение». Виктория Кавры выступила с приветственным словом, пожелала им удачи, победы.



Приняли участие в круглом столе на тему: «Инновационные направления и традиционные подходы в работе в условиях учреждения культурно-досугового типа».



Виктория Кавры рассказала об открытии отдела развития изучения языков Чукотки, куда можно обратиться за консультацией по вопросам изучения родных языков, что сотрудники отдела могут оказать методическую помощь, в организации обучения чукотскому языку, правильных написаний чукотских слов, предложений, правильным произношении, интонировании стихотворений, сказок. Встретились с заведующим клубом села Илрней Ольгой Геннадьевной Гарцевич договорились о совместной работе по изучению чукотского языка детьми, посещающими ансамбль и отправке им всей изданной литературы РОО «Родное слово».



Рабочая встреча состоялась с директором Дворца культуры города Билибино Самирой Кямрановной Пидданюк, в ходе которой обсудили вопрос о совместном сотрудничестве. От В. Кавры поступило предложение взять шефство над ансамблем дома культуры села Илрней по изучению чукотского языка и культуры чукотского языка, руководителем которого является О.Г. Гарцевич. Г.И. Нотатынагиргина представила презентацию и доклад Дворца детского творчества совместно с «Чычеткин вэтгав».

06.06.2024 г. Подписали соглашение о сотрудничестве РОО «Родное слово» с директором Дворца культуры Пидданюк Самирой Кямрановной



Вручили фольклорным детским коллективам Билибинского района: с. Анюйск, с. Островное, с. Кеपरвеем, с. Илирней, с. Омолон книги Галины Солодковой на эвенском языке.





Далее делегация из Анадыря участвовала в гала-концерте «Возрождение».



07.04.24 г. Посетили Муниципальное автономное учреждение культуры Билибинский районный краеведческий музей имени Г.С. Глазырина.



Транспорт, который должен доставить делегатов в село Колымское Республика Саха (Якутия), принадлежит Обществу с ограниченной ответственностью «Арктик Атом Сервис», и был доставлен из города Певек.



По дороге в село Колымское заехали в поселок Черский Нижнеколымского улуса, где посетили местную редакцию газеты «Колымская правда».



Виктория Кавры и Григорий Иванович Ранаврольтын дали интервью местной газете



Приехав в село Колымское, делегация с Чукотки стала сразу работать и общаться только на чукотском языке.



В самый первый день съезда встречали бойцов с СВО, приехавших в отпуск в родное село Колымское.



Перед открытием IV съезда чукчей провели обряд очищения и благодарения перед зданием клуба.



IV съезд чукчей Республики Саха (Якутия) начался с регистрации



Приняли участие во II Межрегиональной научно-практической конференции «Язык и культура луоравэтланов (чукчей): настоящее и будущее», где делегаты представили свои доклады только на чукотском языке.

Виктория рассказала о деятельности РОО «Чычеткин вэтгав» и отдела развития и изучения родных языков АНО «ЧАНЦ».



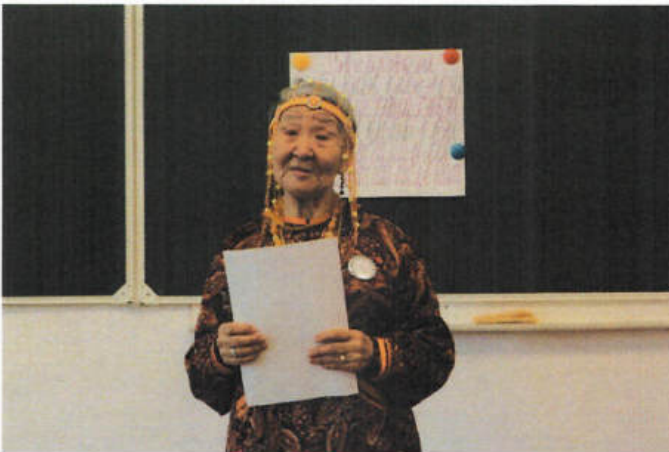
Нелли Ештыганова представила свой доклад на тему: «Деятельность некоммерческих организаций в сфере популяризации языков коренных народов Чукотского автономного округа».



Григорий Иванович прочитал лекцию на чукотском языке на тему: «Есть ли диалекты в чукотском языке?»



Интерес большой вызвал доклад Антонины Ивановны Кергитваль о чукотских скороговорках. Тема: «Истоки возникновения скороговорок на чукотском языке».



Галина Ивановна Нотатынагиргина, как педагог дополнительного образования Дворца детского творчества в г. Анадырь, представила свою работу по сохранению языка и культуры чукотского народа.



Анна Михайловна Кутынкева, как руководитель подразделения в г. Билибино, рассказала о работе «Пэгытти» по сохранению чукотского языка и культуры чукотского народа. Также на чукотском языке рассказала о звездном небе.



На сессии учащиеся школы села Колымское продемонстрировали свои знания на родном языке, читали стихи и рассказы со своим преподавателем Верой Гавриловной Дьячковой.



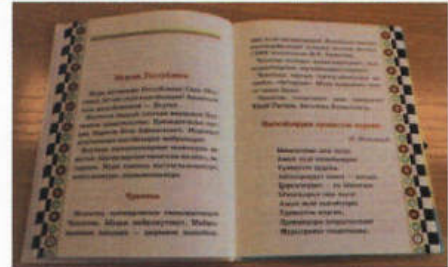
Григорий Иванович Ранаврольтын, как автор русско-чукотского и тематического чукотско-русского словарей, вручил книги директору школы села Колымское Кемлиль Галине Алексеевне и учителю чукотского языка села Колымское Дьячковой Вере Гавриловне.



Виктория Кавры вручила русско-чукотский разговорник Веры Алексеевны Грачевой и сборник стихотворений, посвящённый воинам-северянам, ушедшим на специальную военную операцию. Сборник стихов был издан при поддержке Анадырского муниципального района.



Посетили кабинет чукотского языка МКОУ «Колымская национальная средняя общеобразовательная школа имени Н.И. Таврата» Муниципального Нижнеколымского района Республики Саха (Якутия). Учитель чукотского языка и литературы Вера Гавриловна Дьячкова



Мастер-класс по пошиву национальной меховой одежды, который прошел в Колымской средней школе имени Н.И. Таврата. Мероприятие проводила Третьякова Альбина Ивановна , заведующая пошивочного цеха меховой одежды, спецодежды для оленеводов и рыбаков.





Отдельный вечер, посвященный Чукотке, где члены РОО "Родное слово" и его подразделение "Пэгыгти" представили свою программу, где пели, танцевали и читали стихи только на чукотском языке. И для зрителей провели игры.





12 апреля 2024 года подписали соглашение с председателем Ассоциации чукчей Республики Саха (Якутия) Жанной Адревной Дьячковой





Делегация с Чукотского автономного округа привезла китовое мясо, китовую кожу, рыбу копченую, вяленую и соленую, тавайваамский салат и другие национальные блюда.

Чукотская традиционная пища была представлена на конкурсе. Все жители села Колымское и гости шли к столу и удивлялись разнообразию, и особенно тому, что мы все это привезли с собой. Многие впервые попробовали на вкус китовое мясо и китовую кожу. Особенно ценна для них была красная рыба, вареные китовые головы.

Удивил и покори́л всех тавайваамский салат, авторское блюдо Галины Нотатынагиргиной. Наши блюда были сметены сразу!!!





15 апреля 2024 года, по приезду в г. Билибино, состоялась встреча с Главой Администрации Билибинского района Сафоновым Евгением Зиновьевичем.

Итог встречи: подписание соглашения о сотрудничестве.



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

г. Билибино 15.04.2024 г.

Администрация муниципального образования Билибинский районский район, инициатором которого выступил глава администрации района Евгений Зиновьевич Сафонов, и инициатором которого выступил представитель организации Виктория Кавры, и членом организации Нелли Ештыганова, в дальнейшем обоим сторонам удалось заключить соглашение о сотрудничестве. Данное соглашение подписано в присутствии главы администрации района Евгения Сафонова, и члена организации Виктории Кавры, и члена организации Нелли Ештыгановой, и других лиц, присутствующих в этот момент в здании администрации района Билибинский районский район.

1. Цели и задачи

1.1. Подписание соглашения о сотрудничестве является важным шагом в развитии сотрудничества между администрацией муниципального образования Билибинский районский район и организацией «Информационные технологии и языки народов России».

1.2. Целью соглашения является создание условий для развития и поддержки родных языков народов России в сфере образования, культуры, науки, искусства и других сферах общественной жизни.

1.3. Задачами соглашения являются:

- проведение мероприятий, направленных на развитие родных языков и культуры народов России;
- создание условий для реализации проектов в сфере образования, культуры, искусства и других сферах общественной жизни;
- проведение мероприятий, направленных на развитие родных языков и культуры народов России;
- создание условий для реализации проектов в сфере образования, культуры, искусства и других сферах общественной жизни.

2. Формы сотрудничества

2.1. Стороны принимают участие в мероприятиях, направленных на развитие родных языков и культуры народов России.

На I стратегическую сессию «Информационные технологии и языки народов России» полетели в Москву 10 мая 2024 года председатель организации Виктория Кавры и член организации Нелли Ештыганова. Всего израсходовано на поездку 86 511,00 рублей.

13 мая 2024 год. Сессия началась с пленарного заседания «Язык и цифра: синергия государства, общества и бизнеса». Модератором дискуссии выступил шеф-редактор телеканала РБК Кирилл Токарев. Как обеспечить полноценное функционирование языков в современном мире? Этот вопрос обсуждали представители государства, общества и социально-ответственного бизнеса. Участники из более чем 50 регионов России приехали представить свои практики в области продвижения родных языков народов России в киберпространстве. В том числе, были рассмотрены вопросы о мерах государственной

поддержки программной и проектной деятельности коммерческих и образовательных организаций; социальные проекты, реализуемые коммерческими компаниями в сфере поддержки и развития языков народов РФ в информационном и цифровом пространстве. *«Многоязычные страны мира прилагают значительные усилия для сохранения языкового многообразия и решения языковых проблем, возникающих на фоне глобализации и развития технического прогресса. В том числе, большое внимание со стороны правительств крупных стран уделяется вопросам, связанным с продвижением языков в информационном и цифровом пространстве. И сегодня многонациональная Россия является одним из самых активных участников этого процесса на мировой арене. При этом, адаптация языков в цифровом пространстве во многом зависит от усилий языковых активистов и общественников, которые благодаря своему личному энтузиазму и душевному порыву фактически дарят «цифровую жизнь» своим родным языкам»,* - сказал заместитель руководителя ФАДН России, руководитель цифровой трансформации ведомства Станислав Бедкин на пленарном заседании сессии.



С. А. Бедкин заместитель руководителя ФАДН России

https://vk.com/away.php?to=http%3A%2F%2Ffadn.gov.ru&cc_key=

Александр Валерьевич Болховитянов, руководитель проекта локализации продуктов Яндекса на языки народов России ООО «Яндекс», рассказал о том что в ООО «Яндекс» идёт работа по цифровизации языков народов России, в том числе на 2025 год будут включены в план работы и языки коренных малочисленных народов России в рамках Международного десятилетия языков коренных народов.



А.В. Болховитянов, руководитель проекта локализации продуктов Яндекса на языки народов России ООО «Яндекс».

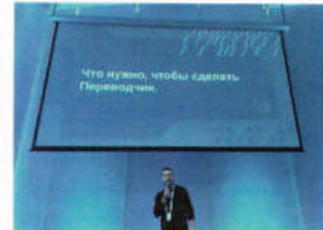
Первый рабочий день был посвящён теме: «Цифровые решения поддержки языков народов России: базовые языковые технологии». Модератором был Тимур Гомбожапович Цыбиков, начальнику управления государственной политики в сфере межнациональных отношений ФАДН.



Тимур Гомбожапович Цыбиков, начальник Управления государственной политики в сфере межнациональных отношений Федерального агентства по делам национальностей. В рамках дискуссии поговорили о цифровых инструментах сохранения письменности родных языков, о развитии соответствующей инфраструктуры и онлайн школ. Эксперты из разных регионов России представили свои наработки: мобильные приложения, системы автоматического перевода видеоконтента, поисковые системы на родных языках и др. Для участников стратегической сессии провели мастер-класс ведущие специалисты в сфере информационных технологий: - Александр Николаевич Антонов, руководитель группы оценки качества перевода в Яндекс Переводчик выступил с докладом по теме «что нужно, чтобы сделать Переводчик»



А. Н. Антонов ООО «Яндекс»



- Андрей Михеев рассказал о разработке и внедрении технологий распознавания рукописного текста. Был представлен опыт сервиса «Поиск по архивам».
- Эксперт сессии Ирина Виноградова рассказала о Национальном корпусе русского языка.
- Программист из Уфы Айгиз Кунафин представил свой авторский проект «Башкирская умная колонка». Рассказал о работе над проектом и о возможностях данного цифрового продукта.



А. Кунафин, прогаммист.

<https://vk.com/away.php?to=https%3A%2F%2Fwww.youtube.com%2Fwatch%3Fv%3DbHmexHTyEIM>

Фериде Сосоевна Арония, начальник отдела поддержки и развития языков народов Российской Федерации ФГБУ «Дом народов России» выступили с докладами на панельной сессии «Цифровые решения поддержки языков народов России: базовые языковые технологии».



Т.Г. Цыбиков, Ф.С. Арония, В.В.Кавры, Н.В. Ештыганова. Москва. 2024.

После пленарного заседания прошли переговоры с Ф.С. Аронией, Т.Г. Цыбиковым, А.В. Болховитяновым о том, что на Чукотке тоже надо начинать отцифровывать языки коренных малочисленных народов для включения в языковой корпус и сервис «Яндекс Переводчик».

Итог переговоров: после заседания рабочей группы при ФАДН России по созданию корпусов языков народов РФ для включения в сервис «Яндекс Переводчик» договорились в мае 2024 года провести онлайн-семинар по вопросу о методах включения в Яндекс Переводчик языки коренных малочисленных народов (малоресурсные языки) Российской Федерации.

30 мая 2024 года в АНО «Чукотском арктическом научно центре», в отделе изучения и развития языков Чукотки состоялось рабочее совещание в режиме видеоконференции по вопросам создания параллельных корпусов для малоресурсных языков в Чукотском АО при участии начальника отдела поддержки и развития языков народов РФ Ф.С. Аронии (г. Москва), руководителем группы оценки качества перевода в Яндекс А.Н. Антонова (г. Москва). На ВКС присутствовало 21 человек.

По итогам рабочего совещания по вопросам создания параллельных корпусов для малоресурсных языков, прошедшего 30.05.2024 года в режиме видеоконференции, ФГБУ «Дом народов России» и ООО «Яндекс» принято решение: рекомендовать Чукотскому автономному округу использовать тексты национальных литератур при создании корпусов языков коренных малочисленных народов РФ для их включения в сервис «Яндекс Переводчик». Письмо от 10.06.2024 г. № 541 ФАДН России и ФГБУ «Дом народов России» было направлено и.о. начальнику Департамента образования и науки Чукотского автономного округа И.М. Пуртову. От директора ФГБУ «Дом народов России» А.А. Полежаевой.



На панельной сессии «Цифровые решения поддержки языков народов России: базовые языковые технологии» первым докладчиком стал Сергей Николаевич Бобрышев, старший научный сотрудник, коммерческий директор ООО «НПП «ПараТайп», кандидат технических наук (г. Москва) с темой «Многоязычные шрифты - основной инструмент обеспечения письменности родных языков народов России». На территории России насчитывается более 70 активно используемых языков, основанных на кириллической письменности. И именно письменность является тем объединяющим и идентифицирующим фактором, который позволяет нам ощущать себя единым народом единой страны. В настоящее время в Российской Федерации идет процесс становления и упорядочения использования национальных языков, разрабатываются и принимаются региональные законы о языках, и этот процесс неминуемо должен сопровождаться появлением общедоступных национальных шрифтов профессионального качества. ПараТайп — российская компания в области изготовления шрифтов.



Цель рабочего визита в офис ParaType в г. Москва: обсуждение вопросов с коммерческим директором ООО «НПП «ПараТайп» С.Н. Бобрышевым, связанных с общедоступностью к разработанным общероссийским шрифтам.

Итог: постепенное импортозамещение шрифтов Times New Roman шрифтовой системой PT Sans, PT Serif и PT Mono; загрузка в ноутбук программы по шрифтам и две флешнакопители «ПараТайп»; участие в I Межрегиональной научно-практической конференции в г. Анадыре по приглашению РОО «Чычеткин эттав».

Состоялась рабочая встреча с сотрудниками Центра межкультурных коммуникаций и этнологических исследований ФГБОУ ВО «КамГУ им. Витуса Беринга» (Камчатский край)

Сорокин Анатолий Анатольевич, руководитель Центра, Юлия Сулеймановна Файзрахманова, научный сотрудник лаборатории исследования региональных проблем системы образования Камчатского края, кандидат филологических наук. Работают над проектами IT-направленности и мобильными приложениями для сохранения языков КМНС Камчатки.

Цель: оказание методической помощи в разработке IT- проектов и мобильных приложений для сохранения языков КМН Чукотки.



А. А.Сорокин , Ю.С. Файзрахманова. В.В. Кавры, Н.В. Ештыганова. Москва. 2024г.

На пленарном заседании «Язык и цифра: синергия государства, общества и бизнеса» Клышинский Эдуард Станиславович, руководитель программы «Компьютерная лингвистика» факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ выступил с темой «Применение глубинных нейронных сетей для работы с языками народов России». В своём докладе Эдуард Станиславович подробно рассказал о том, как нейросеть помогает в сохранении языков народов России и как нейросеть может сгенерировать запрос по составлению рассказа на языках народов России. Для этого надо 1 000 000 предложений подготовить для нейросети.



Клышинский Эдуард Станиславович.

Кроме этого прошла рабочая встреча с Андреем Валерьевичем Чемышевым, заведующим лабораторией цифровой лингвистики института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» (Республики Марий Эл).



Мудрая и "человечная" сказка-притча, в которой просто и проникновенно говорится о самом важном: о дружбе и любви, о долге и верности, о красоте и нетерпимости к злу. Сказка переведена на многие языки мира, в том числе и на чукотский язык японским лингвистом Токусю Куребито вместе со знатоком чукотского языка Аллой Петровной Кергинто. Переведённую на чукотский язык сказку «Маленький принц» передали А.В. Чемышеву для включения в многоязычный языковой корпус.

Состоялась рабочая встреча в Государственном Российском Доме народного творчества им. В.Д. Поленова с Евгенией Олеговной Такараковой, эксперта по культуре тюркских народов отдела национальных культур народов России Центра культуры народов России.



Цель: подготовка к научно-практической конференции в г. Анадырь в сентябре 2024 года с участием Евгении Олеговны Такараковой и обсуждение темы её доклада.

Итог: члены организации РОО «Родное слово» Виктория Кавры, Нелли Ештыганова и директор АНО «ЧАНЦ» Денис Литовка вошли в рабочую группу при ФАДН России по созданию корпусов языков народов РФ для включения в сервис «Яндекс Переводчик».

С 10 по 12 декабря делегация Чукотского автономного округа приняла участие в VIII форуме "Языковая политика в Российской Федерации" в Москве. Мероприятие было приурочено к 225-летию со дня рождения великого русского поэта Александра Сергеевича Пушкина. Участие в форуме стало не только демонстрацией достижений в области сохранения и развития чукотского и эскимосского языков, но и уникальной возможностью обмена опытом с представителями других регионов России и установления новых партнерских связей.



Центральным событием для чукотской делегации стало выступление научного руководителя отдела по изучению и развитию родных языков АНО «Чукотский Арктический научный центр», председателя региональной общественной организации сохранения чукотского языка «Чычеткин вэтгав (Родное слово)» Виктории Кавры на пленарном заседании. Ее доклад, посвященный художественным переводам произведений Александра Сергеевича Пушкина на чукотский язык, вызвал большой интерес у аудитории. Выступление продемонстрировало уникальность чукотской культуры и важность сохранения родных языков в многонациональной России, подчеркнув вклад каждого региона в общее культурное наследие страны.

<p>Александр ПУШКОВ ТЫСЫТЪОРКЫМ ГЪМНАН ТАЩЕЧЪТЫ</p> <p>Тыстырорго гыпшын тырчытыт тыкыкытэ тырчытытэ тыт, надретэ дьэтэ тыпшынэ, тутывытырэ тырчытыт.</p> <p>Кытылытыкыт тыпшынэ, чырыкыкыт тырчытыт, адретэ тырчытытэ тыт, тыкыкыкыт тырчытытэ тыт.</p> <p>Гытытэ тытэ тырчытытэ тыкыкыкыт тырчытытэ тыт, адретэ тырчытытэ тыт, тыкыкыкыт тырчытытэ тыт.</p> <p>Дыкытытэ тырчытытэ тыт, тыкыкыкыт тырчытытэ тыт, адретэ тырчытытэ тыт, тыкыкыкыт тырчытытэ тыт.</p> <p>Дыкытытэ тырчытытэ тыт, тыкыкыкыт тырчытытэ тыт, адретэ тырчытытэ тыт, тыкыкыкыт тырчытытэ тыт.</p>		<p>А. С. Пушкин К***</p> <p>Я локно чюдное мнѣ было: Передо мною вѣнчалъ ты, Какъ мысленно вѣнчалъ, Какъ гласы чести красото.</p> <p>Въ томъ тономъ грусти бездѣлной, Въ предлогѣ душевной суевѣ, Звучалъ мнѣ дѣло твое нежный И смѣлись мѣлыя черты.</p> <p>Шли годы. Бурь порывъ метельный Разсѣлъ прѣжнія мечты, И не забылъ твой голосъ нежный, Твоя небесная черта.</p> <p>Въ глуши, въ краю заточенъ Табулась твоя душа моя, Безъ общества, безъ одиноченъ, Безъ сна, безъ жизни, безъ любви.</p> <p>Душа настала пробужденъ И вотъ опять явилась ты, Какъ мысленно вѣнчалъ, Какъ гласы чести красото.</p> <p>И сердце бьется въ упоеньи, И для него воскресли вновь И божество, и вдохновенъ, И жизнь, и слезы, и любовь.</p>	
---	--	--	--



**Великий поэт
великой России**

- АНО «Чукотский Арктический научный центр» (https://t.me/chukotka_priroda) присоединился к поэтическому марафону, посвященному 225-летию юбилею великого русского поэта Александра Сергеевича Пушкина.
- Для чтения сотрудницы выбрали отрывок из романа "Евгений Онегин".
#Пушкину225 #ЧукоткаЧитаетПушкина#НародныйФронтЧукотки





Литовка Денне



Ахшнина Лариса



Эпитяганова Нелли



Каиры Виктория

Форум продемонстрировал грандиозность национальных проектов по сохранению языков, поддержку на федеральном уровне и широкое использование современных технологий. Презентация проекта "Пушкин диджитал" и работы трёх российских институтов, включающие оцифровку более 30 тысяч автографов, расшифровки текстов и предоставление бесплатного и полного доступа к оригинальным и бессмертным творениям поэта, потрясла участников своим грандиозным масштабом, не имеющим аналогов в мире. Наряду с этим, чукотская делегация представила более скромные, но не менее значимые результаты своей работы.



Pushkin - Digital (Научно-просветительский ресурс Пушкин Цифровой)

Цели: Создание единого цифрового ресурса Пушкина, доступного для всех пользователей.

Объекты: Оцифровка печатных текстов и рукописей.

Атрибуты: Создание систем курсов, оцифрованных метаданных.

Связи: Создание интерфейсов и гипертекстов, соединяющих оцифрованные объекты и представляющих их через различные сценарии и контексты.



В рамках поездки была запланирована встреча с сотрудниками Федерального института родных языков в Москве, которые курировали работу в 2024 году по созданию рукописи учебников чукотского языка. Напомним, что члены организации вошли в авторский коллектив над созданием рукописи учебников 1-4 классов по чукотскому языку. В настоящее время оригиналы макетов учебников представлены на экспертизу в Министерство просвещения РФ, что стало значительным шагом в реализации проекта. Процесс экспертизы сложный и многоступенчатый, с тремя этапами соответствия федеральным стандартам. Новые учебники будут доступны не только в печатном виде, но и в электронном формате, с аудио и видеоматериалами



Прошла встреча с младшим научным сотрудником научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России института языкознания РАН в Москве Будянской Еленой Михайловной, где показала на примере как работает параллельный языковой корпус и объяснила, что такой корпус состоит из одной или нескольких языковых пар а также его особенности. Что параллельные корпуса нужны: переводчикам в качестве справочного материала; лингвистам для исследований в области типологии, лингвокультурологии и прикладной лингвистики; преподавателям для поиска аутентичных примеров; людям, изучающим иностранные языки.



Председатель РОО «Чычеткин вэтгав» Виктория Кавры вместе с заместителем председателя Нелли Ештыгановой встретились в Москве с руководителем отдела качества переводов Александром Антоновым в штаб-квартире ООО «ЯНДЕКС». Обсудили вопросы для дальнейшей работы по заполнению языкового корпуса. Партнерство с Яндексом открывает возможности для пополнения Яндекс корпусов чукотским языком, что необходимо для обучения искусственного интеллекта и разработки систем машинного перевода.



Остаток на 31.12. 2024 года на статью «Участие в межрегиональных и во всех всероссийских мероприятиях (командировочные расходы) составляет 0 рублей.

Субсидия, предоставленная на реализацию проекта «Организация обеспечения уставной деятельности Региональной общественной организации сохранения чукотского языка Чукотского автономного округа «Чычеткин вэтгав» (Родное слово) за 2024 г., использована в полном объеме.

Председатель



В.В. Кавры